

# Eton College King's Scholarship Examination 2010

**FRENCH**

(One and a half hours)

*This paper consists of five questions. You must answer ALL the questions, and complete the first four in an hour. The time taken to read the passage for Question 5 is in addition to the one and a half hours given for the paper. Your answers to Questions 1 to 5 should each be written on a separate piece of examination stationery.*

*Answer questions 1 a), b) and c) on a single sheet of examination stationery*

1. *USE OF FRENCH (10 marks). You are advised to spend no more than ten minutes on this question*
  - a) *Translate the following verb forms into French, using the verb that is given in brackets:*
    - 1 I sit down (*s'asseoir*)
    - 2 I am afraid (*craindre*)
    - 3 You were painting (*peindre*) [2<sup>nd</sup> person singular]
    - 4 He was receiving (*recevoir*)
    - 5 We will send (*envoyer*)
    - 6 You will call (*appeler*) [2<sup>nd</sup> person plural]
    - 7 They got to know (*connaître*)
    - 8 They sewed (*coudre*)
    - 9 She had followed (*suivre*)
    - 10 They will have lived (*vivre*)



2. READING COMPREHENSION (25 marks) :

*To be written on a new sheet of examination stationery.*

Read the following passage carefully and then answer questions (a) – (p) **IN ENGLISH**. Your answers must be based on the information contained in the text.

**LES DÉTECTEURS DE FUMÉE BIENTÔT RENDUS OBLIGATOIRES EN FRANCE**

(Note: *l'Assemblée* and *le Sénat* are, in turn, the French equivalents of the House of Commons and the House of Lords)

Les Français vont bientôt avoir l'obligation d'équiper l'ensemble de leurs logements de détecteurs avertisseurs autonomes de fumée (DAAF), dans ***un délai de cinq ans (l)***, a annoncé mercredi le secrétariat d'Etat au Logement.

Cette obligation, ***qui fait suite à (m)*** l'adoption d'un texte voté à l'unanimité dans le cadre d'une commission mixte paritaire (CMP), s'imposera à tous les occupants, locataires ou propriétaires, une fois que le texte aura à nouveau été voté à l'Assemblée et au Sénat, a indiqué aux médias le secrétariat d'Etat au Logement. La France va adopter, après de nombreux autres pays, cette disposition ***alors que (n)*** le nombre d'incendies a doublé au cours des 20 dernières années avec un incendie toutes les deux minutes, plus de 10.000 blessés et 800 morts par an, dont 80 à 90% dans des feux d'habitation.

Tous les pays avec un taux d'équipement en DAAF supérieur à 80% ont diminué le nombre de morts de moitié, souligne le secrétaire d'Etat au Logement, Benoist Apparu, dans un communiqué. Alors que le taux d'équipement en Norvège est de 98% et de 89% en Grande-Bretagne, ***il n'est en France que de 2% (o)***. L'incendie est la troisième cause de mortalité par accident domestique chez les enfants de moins de 5 ans, après la suffocation et la noyade. Un détecteur avertisseur de fumée coûte entre 10 et 50 euros pour ***une durée de vie (p)*** de 5 à 10 ans. La mention CE (Communauté Européenne) sur le produit n'est pas suffisante, il faut que le numéro de la norme européenne (EN 14604) figure sur l'emballage, la notice ou le produit lui-même. En 2005, à la suite d'une série d'incendies meurtriers, l'Assemblée puis le Sénat avaient voté une proposition de loi sans toutefois rédiger un texte identique.

En 2009, faute de réunion d'une CMP, le président de la commission des Affaires économiques Patrick Ollier avait fait voter un amendement rendant obligatoire, dans un délai de 5 ans, les DAAF, dans le cadre du projet de loi sur le logement de Christine Boutin. Le Conseil Constitutionnel l'avait censuré en mars, y voyant un "cavalier" législatif (mesure n'ayant rien à voir avec le texte voté).

- (a) How many people voted for the new law on smoke detectors ("DAAF")? [1]
- (b) What 2 kinds of occupants will have to obey the new law? [2]
- (c) What statistics are given about the frequency of fires? [3]
- (d) And what casualties have there been? [2]
- (e) If a country has more than 80% of homes with smoke detectors, what fatality rate can we expect? [1]
- (f) What post has Benoist Apparu? [1]
- (g) What are the 2 main causes of accidental death among children? [2]
- (h) Where does the European number (EN) have to appear? [3]
- (i) Why did the *Assemblée* and the *Sénat* put forward a law on smoke detectors in 2005? [1]
- (j) What did Patrick Ollier decide to do? Why? [2]
- (k) How does the author of the article explain the meaning of "un cavalier législatif"? [2]
- (l-p) What do you think the words or phrases in ***bold italics*** mean? You may translate them or explain them. [5]

3. *TRANSLATION (25 marks)*

*To be written on a new sheet of examination stationery.*

*Translate into English, paying attention to the style as well as the accuracy of your translation.*

*(Note : please leave the word « département » as « département »; there is not really a precise English equivalent)*

## **IL FAIT FROID**

Depuis ce mardi matin, la Normandie est de nouveau placée en vigilance orange par Météo France qui prévoit des chutes de neige collante et des pluies verglaçantes en fin de journée.

Elles devraient arriver par la Bretagne vers 18-20 heures, selon le centre du département de Météo France, et gagner l'ensemble du département en début de nuit. La couche de neige pourrait atteindre 5 cm localement. Le risque de verglas est très important en première partie de nuit, voire jusqu'au petit jour. Prudence donc sur les routes dès ce soir et jusqu'à demain matin.

Le conseil général a annoncé cet après-midi la suppression de tous les transports scolaires dans le département mercredi, matin et soir.

«Les services de l'Etat et du Département sont en alerte afin d'intervenir dans les plus brefs délais», fait savoir la préfecture. Qui précise : «D'ores et déjà, toutes les dispositions visant à la surveillance du réseau et au traitement préventif des chaussées ont été mises en œuvre et seront renforcées si la situation le nécessite. Les conditions de circulation étant susceptibles de devenir rapidement difficiles sur l'ensemble du réseau, la préfecture de la Normandie incite les usagers de la route à limiter leurs déplacements et à faire preuve de la plus grande vigilance s'ils doivent absolument se déplacer.»

Météo France a étendu cet après-midi son bulletin d'alerte orange (niveau trois sur quatre) à la neige et au verglas à 58 départements de l'ouest et du centre de la France, contre une quarantaine de départements ce matin.

4. *TRANSLATION INTO FRENCH (10 marks)*

***Write your answers on a new sheet of examination stationery.***

*(Remember that the Reading Comprehension and the Translation provide almost all the words and structures that you will need.)*

- a) “It has been snowing for more than four days,” the secretary said.
- b) During the last two years this had nothing to do with you.
- c) We aimed to organise a meeting in order to impose the law on the tenants.
- d) She should arrive tomorrow, but she could arrive today.
- e) Being small it is necessary that children under 6 be extremely vigilant.

5. *REPRODUCTION STORY (30 marks)*

***To be written on a new sheet of examination stationery.***

*The story will be read to you twice. You may not take notes during the reading. You should aim to reproduce the story in about 120-130 words of French, and you will be marked for the style as well as the accuracy of your version.*

**HELLO TWINS**

Jean-Paul, étudiant – discothèque – David – rencontrer Régine – invitation – dans le métro – bavarder – descendre de la rame – la vitrine – Galeries Lafayette – tourner le dos – devant le cinéma – une demi-heure plus tôt – Louise, la sœur jumelle.

# Eton College King's Scholarship Examination 2010

**FRENCH** (Supervisor's Copy)

5. *REPRODUCTION STORY. The time taken to read the passage twice is in addition to the one and a half hours given for the paper.*

[30 marks]

## HELLO TWINS

Jean-Paul, étudiant de langues vivantes à Paris, allait régulièrement à la discothèque du quartier car il aimait beaucoup danser et il y allait souvent avec son meilleur ami David. Un soir, quand il était là tout seul pour la première fois depuis longtemps, il y a rencontré Régine, une jeune fille ravissante qui dansait très bien et qu'il connaissait depuis plus de deux mois. Avant de la quitter, Jean-Paul l'a invitée à l'accompagner au cinéma deux jours plus tard. Elle a accepté volontiers.

Le lendemain soir dans le métro il a vu Régine qui bavardait avec un jeune homme. Jean-Paul l'a saluée.

- Bonjour, Régine. Enchanté de te revoir.

Mais elle l'a regardé d'un air froid, comme si elle ne le connaissait pas, et a détourné la tête. Jean-Paul, confus, a haussé les épaules et il est descendu de la rame à la station suivante.

Le lendemain il a rencontré encore une fois Régine, qui admirait la vitrine d'un grand magasin, Les Galeries Lafayette.

- Alors, lui a-t-il dit, ça va pour ce soir ?

Mais Régine lui a tourné le dos et, sans vouloir faire attention à lui, elle est entrée dans le magasin.

- Non, c'est trop fort, s'est-il dit. Si elle ne vient pas ce soir, c'est fini entre nous. Ça je ne le supporte pas.

Mais Régine l'attendait devant le cinéma à huit heures. En fait, elle était arrivée une demi-heure plus tôt pour être certaine de ne pas être en retard. En voyant Jean-Paul elle a rougi de plaisir et elle avait l'air si innocent que Jean-Paul n'y comprenait plus rien. Il s'est écrié.

- Mais Régine, pourquoi as-tu refusé de me parler hier soir dans le métro et puis ce matin dans la rue ? Cela n'était pas du tout poli, n'est-ce pas ?

Régine a éclaté de rire.

- Mon pauvre Jean-Paul ! Tu as dû voir Louise, ma sœur jumelle qui fait ses études à l'université ici à Paris. Mais moi je te parlerai tout le temps si tu veux.